



*Русская литература и литературы народов
Российской Федерации*
*Russian Literature and Literatures of the Peoples
of the Russian Federation*

Научная статья

УДК 81

DOI: 10.17748/2686-9969-2021-4-4-104-115

**СЕРИЯ КНИГ “ТАНЯ ГРОТТЕР” – ЖАЛКАЯ ПАРОДИЯ
ИЛИ УДАЧНАЯ АДАПТАЦИЯ?**

Эдуард Артемович Мереджанов

Центр дополнительного образования «Хоста»

г. Сочи, Россия

meredzhanov.eduard@mail.ru

Татьяна Викторовна Уколова

Центр дополнительного образования «Хоста»

г. Сочи, Россия

ukolova.t@gmail.com

Аннотация. В 2003 году амстердамский суд запретил Дмитрию Емцу и его серии книг “Таня Гроттер” печататься в европейских странах, обвиняя в плагиате на серию книг Дж. Роулинг о Гарри Поттере. Российский автор не отрицает, что его серия написана по мотивам английского бестселлера, но настаивает на жанре пародии.

Авторы исследования поставили цель определить степень заимствования и степень оригинальности серии книг “Таня Гроттер” относительно серии книг “Гарри Поттер”. Авторы считают, что российская адаптация не является плагиатом, а как пародия прекратила своё существование ещё в начале своего пути, в дальнейшем развиваясь как самостоятельный литературный продукт с оригинальным сюжетом. Смена жанров, заимствования из древней мифологии и Библии, говорящие фамилии, адаптация на русский лад, перефразы известных цитат и поговорок, авторские изменения известных персонажей и событий - всё это смогло уместиться в российской адаптации и сделать ее оригинальной.

Ключевые слова: адаптация, современная детская литература, английская литература

Для цитирования: Мереджанов Э.А., Уколова Т.В. Серия книг “Таня Гроттер” – жалкая пародия или удачная адаптация? // Педагогика: история, перспективы. 2021. Том. 4. № 4. с. 104-115.

DOI: 10.17748/2686-9969-2021-4-4-104-115

Original article

THE TANYA GROTTOR BOOK SERIES – A PATHETIC PARODY OR A SUCCESSFUL ADAPTATION?

Eduard A. Meredzhyanov

Center of Supplementary Education "Khosta"
Sochi, Russia
meredzhyanov.eduard@mail.ru

Tatiana V. Ukolova

Center of Supplementary Education "Hosta"
Sochi, Russia
ukolova.t@gmail.com

Abstract: In 2003, a court in Amsterdam banned Dmitri Yemts and his Tanya Grotter series of books from printing in European countries, accusing him of plagiarizing J. Rowling's Harry Potter series. The Russian author does not deny that his series is based on the English best-seller, but insists on the genre of parody. The authors of the study set out to determine the degree of borrowing and the degree of originality of the "Tanya Grotter" series relative to the "Harry Potter" book series. The authors believe that the Russian adaptation is not plagiarism, but as a parody ceased to exist at the beginning, subsequently developing as an independent literary product with an original plot. Genre changes, borrowings from ancient mythology and the Bible, speaking names, Russian adaptations, paraphrases of famous quotations and sayings, authorial changes of famous characters and events - all this was able to fit into the Russian adaptation and make it original.

Keywords: adaptation, modern children's literature, english literature

For citation: Meredzhyanov E.A., Ukolova T.V. The Tanya Grotter book series - a pathetic parody or a successful adaptation? Pedagogy: history, prospects. 2021. Vol. 4. No. 4. PP. 104-115. (In Russ.)

DOI: 10.17748/2686-9969-2021-4-4-104-115

Введение

2002 год стал поворотным моментом в истории российского детского фэнтезийного чтения. В сентябре этого года была издана первая книга в серии Дмитрия Емца «Таня Гроттер и магический контрабас». Наша Таня стала отечественным ответом юному британскому волшебнику Гарри Поттеру, который к тому времени уже захватил умы и сердца детей по всему миру. Сюжет франшизы повествует о юной девушке по имени Татьяна, обладающей некими магическими способностями, благодаря которым она попадает в школу волшебства, куда попадает после убийства её родителей злой колдуньей.

Ряд схожестей в сюжете, большое число персонажей-двойников, отношения между героями и другие нюансы привели к началу словесной войны между поттероманами (фанатами Гарри Поттера) и гроттероманами (фанатами Тани Гроттер), которая продолжается и по сей день. Этот конфликт меня заинтересовал, и я решил покопаться и найти истину в данном соперничестве, что и послужило первоисточником для начала данной научной работы.

Цель исследования – определить степень заимствования и степень оригинальности серии книг “Таня Гроттер” Дмитрия Емца относительно серии книг “Гарри Поттер” Дж. К. Роулинг.

Данная цель предполагает решение следующих задач:

- провести сопоставительный анализ серий книг “Таня Гроттер” и “Гарри Поттер”;

- обнаружить и описать заимствования в серии “Таня Гроттер” из различных литературных и исторических источников; - описать особенности создания пародии и определить путь адаптации сюжета “Гарри Поттера” в серии книг Дмитрия Емца;

- рассмотреть пути развития оригинального сюжета в серии книг о Тане Гроттер.

При подготовке данного исследования были использованы следующие источники: текст серий книг, статьи по теме исследования (Воронцов К., Лаврецкая А; **Минеев А.**), консультации поттероманов и гроттерманов.

Методы исследования: описательный, метод обобщения, сравнительно-сопоставительный метод, интервью.

Гипотеза: Развитие сюжета “Тани Гроттер”, обращение к наследию мировой и русской словесной культуры, уход повествования в комический жанр позволяют говорить о большой степени самостоятельности текстов данной серии книг Д. Емца.

Британская писательница Джоан Роулинг (1965 г.р.) получила известность как автор серии книг о Гарри Поттере – самой продаваемой в мире. Писательница публиковала свои книги под псевдонимом “Дж. К. Роулинг”, так как у издателей было опасение, что мальчишеская аудитория не захочет читать роман, написанный женщиной. Свою творческую деятельность Роулинг начала в 1995 году романом “Гарри Поттер и Философский камень” и продолжает её по сей день.

Свою первую книгу о худощавом черноволосом мальчике в очках, как назвала его сама Джоан, Роулинг придумала, когда ехала на поезде в Кингс-Кросс из Манчестера обратно в Лондон. Писательница реализовала свои мысли на бумаге лишь по возвращении домой, где тут же принялась за рукопись.

Всего за все годы творческой деятельности Джоан написала восемь книг о Гарри Поттере. Вот их список в хронологической последовательности:

1. «Гарри Поттер и философский камень» (1997, тираж 107 000 000 экземпляров)
2. «Гарри Поттер и Тайная комната» (1998, тираж 60 000 000 экземпляров)
3. «Гарри Поттер и узник Азкабана» (1999, тираж 55 000 000 экземпляров)
4. «Гарри Поттер и Кубок огня» (2000, тираж 55 000 000 экземпляров)
5. «Гарри Поттер и Орден феникса» (2003, тираж 55 000 000 экземпляров)
6. «Гарри Поттер и Принц-полукровка» (2005, тираж 65 000 000 экземпляров)
7. «Гарри Поттер и Дары Смерти» (2007, тираж 1 984 800 экземпляров)
8. «Гарри Поттер и Проклятое дитя» (2016, тираж 307 000 экземпляров)[1; 2].

Общий объём серии насчитывает 4195 страниц, перевод сделан на 65 языков.

Дмитрий Александрович Емец — российский писатель-фантаст (1974 г.р.), выпускник филологического факультета МГУ им. Ломоносова, автор научных трудов по православной истории, многочисленных книг и музыкальных спектаклей для детей и подростков, кандидат филологических наук. В 22 года стал молодым членом Союза писателей России. Написал сказочные повести “Дракончик Пыхалка”, “Куклавания и К°”, “Властелин пыли”, “Охотники за привидениями”, “Город динозавров”, “Тайна Звёздного странника” и многие другие [10].

Но самой популярной среди всех его книг стала серия о девочке по имени Таня Гроттер, написанная по мотивам романов Джоан Роулинг о Гарри Поттере, что сам автор не скрывал. Хотя Емец и позиционировал её как пародию на серию о Гарри [7], в октябре 2002 года на имя генерального директора издательства “Эксмо” пришло письмо от фирмы LeBoeuf Lamb Greene & McCrae, представляющей интересы Джоан Ро-

улинг, автора серии книг о Гарри Поттере, Time Warner и издательства "Росмен". В письме было предложено прекратить выпуск книг о Тани Гроттер, а также предоставить финансовый отчёт по продажам данной продукции, в противном случае "Эксмо" и Д. Емцу будет предъявлен иск в нидерландский суд. В течение семи месяцев истцы многократно обвиняли российского писателя в плагиате, пока не добились запрета публикации Тани Гроттер в Голландии [8].

И хотя «Таня» проиграла судебный процесс и приобрела массу противников в лице поттероманов, к этому моменту она имела довольно большой коммерческий успех в России, расходясь полумиллионным тиражом. Всего за год Дмитрию Емцу удалось написать целых 7 книг о своей героине, заручиться поддержкой фанатов и стабильной аудиторией. Несмотря на то, что с начала конфликта Тани Гроттер и Гарри Поттера прошло больше пятнадцати лет, их ярые фанаты до сих пор ведут словесную войну, желая раз и навсегда определить, какая из серий достойна всеобщих любви и восхищения, а какая должна остаться в прошлом и быть предана забвению, уступив место любимицы читателей более сильному сопернику [8][9].

Последней книгой в серии стала 14-я часть «Таня Гроттер и птица титанов», но существует косвенное продолжение в виде серии книг о Мефодии Буслаеве [10].

Вот список книг серии в хронологической последовательности:

1. «Таня Гроттер и магический контрабас» (2002, тираж 81 100 экземпляров)
2. «Таня Гроттер и исчезающий этаж» (2002, тираж 81 100 экземпляров)
3. «Таня Гроттер и золотая пиявка» (2003, тираж 150 000 экземпляров)
4. «Таня Гроттер и трон Древнира» (2003, тираж 120 000 экземпляров)
5. «Таня Гроттер и посох волхвов» (2003, тираж 120 000 экземпляров)
6. «Таня Гроттер и молот Перуна» (2003, тираж 120 000 экземпляров)
7. «Таня Гроттер и пенсне Ноя» (2003, тираж 127 000 экземпляров)
8. «Таня Гроттер и ботинки кентавра» (2004, тираж 127 000 экземпляров)
9. «Таня Гроттер и колодец Посейдона» (2004, тираж 107 000 экземпляров)
10. «Таня Гроттер и локон Афродиты» (2005, тираж 110 000 экземпляров)
11. «Таня Гроттер и перстень с жемчужиной» (2006, тираж 212 000 экземпляров)
12. «Таня Гроттер и проклятие некромага» (2007, тираж 90 100 экземпляров)
13. «Таня Гроттер и болтливый сфинкс» (2008, тираж 90 100 экземпляров)
14. «Таня Гроттер и птица титанов» (2012, тираж 30 100 экземпляров) [11].

Считаю нужным коротко пересказать фабулу истории о Тани Гроттер и указать основные заимствования из книг Джоан Роулинг.

Сюжет серии «Таня Гроттер и...» повествует о бойкой девчонке Татьяне двенадцати лет, обладающей некими магическими способностями, благодаря которым она попадает в школу волшебства и магии Тибидохс. Родители девочки Софья и Леопольд Гроттер по официальной версии погибли в горах во время экспедиции, но на самом деле они пали в бою с тёмной колдуньей Чумой-дель-Торт, жаждущей заполучить Талисман Четырёх Стихий и формулу его создания, которую написал отец главной героини. Родители Гарри Поттера тоже погибли в схватке с тёмным волшебником Волан-де-Мортом, который хотел убить мальчика из-за пророчества, в котором было сказано, что он должен будет сразить Тёмного Лорда. «В комнате было трое: Леопольд, его жена, твоя мать, и ты, жалкая девчонка в футляре от контрабаса. Я стала требовать у твоих родителей талисман, грозя убить тебя, но эти глупые храбрецы лишь обожгли меня божьими искрами. Тогда я убила их!» - говорит Чума-дель-Торт в первой книге из серии [12]. Не трудно заметить, что у антагонистов обеих серий созвучные имена и схожие преступления, совершённые ими.

Прикончив родителей Тани, Та-Кого-Нет (одно из прозвищ Чумы-дель-Торт) хотела убить и девчонку, но, выдохнув на неё смертельное дыхание, была сама повержена. Талисман вернул это дыхание отправителю, превратив его в пламя. Чума рухнула

на пол с оторванными руками и растеряла все свои силы. Она не умерла, но утратила все признаки жизнедеятельности. С Волан-де-Мортом случилась точно такая же история, но погиб он не из-за артефакта, как в случае Чумы, а из-за нарушения магического контракта. Но они были и мертвы, и живы одновременно. Лишь спустя десять лет новый слуга некромагии, принося ей жертвы, вернул её былое могущество, как случилось и с заклятым врагом Гарри. «Лишь когда эти десять лет истекли, у меня вновь стала появляться бывшая сила. Мой новый слуга помог мне вернуть утраченное могущество. Я смогла выкрасть Золотой меч, а он перерубил Волос Древнира», – пересказывает Чума-дель-Торт недавние события, взбудоражившие всю школу волшебства [12].

Во вселенных Гарри и Тани, помимо волшебников, есть маглы и лопухиды – люди, которые не обладают магическими способностями. Маги живут втайне от обычных людей, создав своё собственное магическое государство со своим правительством. Способность к магии является врождённой и передаётся по наследству. Намеренное раскрытие магического мира жестоко наказуемо, а узнавшие о нём немаги подвергаются забвению. Только некоторым обычным людям позволено знать о волшебниках и их жизни. Сам же мир «Тани Гроттер» представлен в виде магического пространства, отделённого от немагической реальности, и показан как древняя Русь в современных реалиях. Собственно, само действие и происходит на территории бывшего СССР и нынешней России. Также Емец «клонировал» многих ключевых персонажей, места и события. Мы назвали этих клонов двойниками – не только героев, но и некоторые места действия, а также рассматриваем особенности развития двойников и их роли в сюжете.

1. Таня Гроттер/Гарри Поттер – главные герои романов, оставшиеся сиротами в раннем возрасте и отданные к семьям своих родственников (дяди и тётки), их обоих там не любили, они оба узнали о своих магических способностях благодаря третьим лицам, оба живут и обучаются в школах магии, а по окончании учебного года возвращаются домой. У них есть свои заклятые враги в лице убийц их родителей, они обладают необычными для волшебников способностями и становятся любимчиками директоров своих школ, а также каждый год совершают какой-то подвиг.

2. Ваня Валялкин, Баб-Ягун/Гермиона Грейнджер, Рон Уизли – у Тани, как и у Гарри, есть два верных друга – Ваня Валялкин и Баб Ягун. Как и Гермиона, она единственная девушка в этом трио. Правда, в отличие от Поттера, Гроттер полюбила одного из членов троицы, в то время как Гарри о таком даже и не помышлял.

3. Гурий Пуппер, Прун Визгли, Гореанна Гренкджерк/Гарри Поттер, Рон Уизли, Гермиона Грейнджер – несмотря на то, что у Гарри, Рона и Гермионы уже есть двойники в лице Тани, Вани и Баб-Ягуна, Дмитрий Емец пошёл дальше. Он сделал им ещё по одному двойнику и максимально высмеял все их недостатки.

4. Чума-дель-Торт/Волан-де-Морт – главные антагонисты романов. Они оба являются тёмными магами, жаждут смерти главных героев и власти над миром, но в чём-то их цели и методы для их достижения расходятся. Терпят поражение и умирают от руки главных протагонистов.

5. Гробыня Склепова/Драко Малфой – соперники Тани и Гарри. Отношения у них натянутые, в какой-то момент враждебные, но к концу серий они стали налаживаться. Где-то могли насолить, где-то помочь главным героям, но чаще всего первое.

6. Сарданапал Черноморов/Альбус Дамблдор – директора школ волшебства, где учатся герои обеих серий, несколько схожие во внешнем описании, характере, отношении к главным героям и статусе в обществе магов. Они оба приняли решение отдать младенцев к их ближайшим родственникам.

7. Медузия Горгонова/Минерва Макгоногалл – завучи школ магии, их имена связаны с древней мифологией, также их характеры в чём-то схожи. Они выступали против решения отдать детей к их ближайшим родственникам.

8. Тарарах/Хагрид – своего рода лесничие, обожают мифических существ, ухаживают за ними, следят, как за зеницей ока, преподают схожие предметы в школах волшебства и оба довольно крупные в телосложении.

9. Поклѐп Поклѐпыч - Зигмунд Клоп/Северус Снег – не совсем ясно, кто является двойником Снега – Поклѐп или Зигмунд, ведь все трое обладают общими чертами характера, жѣстким отношением к главным героям, преподают одинаковые предметы и мечтают стать директором школы.

10. Шурасик/Квириnius Квирелл – выдающиеся молодые маги, ставшие на путь зла из-за своей самонадеянности. Помогали главным злодеям обрести бывшее могущество, но в итоге терпят поражение вместе со своими “хозяевами”.

11. Поручик Ржевский/Почти Безголовый Ник – два шутника-призрака обеих магических школ с плоским и однотипным юмором. Чересчур надоедливы, но иногда сильно помогают главным героям в достижении их целей.

12. Недолеченная Дама/Плакса Миртл – два вечно ноющих, что при жизни, так и после смерти привидения. Иногда помогают главным героям, как и Поручик с Ником.

13. Безглазый Ужас/Кровавый Барон – жуткие призраки школ волшебства, покончившие жизнь самоубийством. Возможно, оба сделали это из-за последствий любовных отношений. У обоих проблемы с глазами – у Ужаса они выколоты, а у Барона – глазницы пустые.

14. Драконболл/Квиддич - спортивные лѣтние игры, по правилам которых игроки делятся на две команды. Цель игры – забивать голы в ворота, а задачи обеих команд – набрать как можно больше очков.

15. Де менты/Дементоры – существа, питающиеся положительными человеческими эмоциями.

16. Грызиана Препятская/Рита Скитер – корреспонденты со схожим характером, не воспринимающие критику в любой форме. Обе пытались опорочить честные имена директоров школ волшебства.

17. Дубодам/Азкабан – тюрьма для магов-преступников.

Можно подытожить, что первая книга о Тане Гроттер - краткий перефраз всей серии о Гарри Поттере. Таня, как и Гарри, потеряла родителей, когда была ещё младенцем, главная злодейка Чума-дель-Торт, жаждущая убить девочку по своим на то причинам, это двойник Волан-де-Морта, оба антагониста угрожали существованию школ волшебства, где обучались Гроттер и Поттер, также схожи фамилии главных героев этих романов, академик Сарданапал Черноморов, являющийся главой Тибидохса, по характеру такой же, как и директор Хогвартса Альбус Дамблдор, аналогично им Ме-дузия Горгонова является двойником Минервы Макгонагалл, Таня Гроттер, как и Гарри Поттер, очень хорошо играет в драконбол (местный квиддич) и так далее.

Емец создал ряд серий книг, где главные герои являются жителями одной вселенной, судьбы которых переплетаются между сюжетами каждой из них. Так, например, в одной из книг о Тане Гроттер мы можем что-то узнать о главном герое фэнтезийного романа Мефодии Буслаеве.

Но также можно констатировать, что у Емца присутствует самостоятельность его литературного продукта и ряд значительных и незначительных расхождений в фактах и сюжете. Вот, например, основные расхождения в сюжете:

1. Главные злодеи хоть и совершили одинаковое преступление и пытались достичь одной и той же цели, всё же где-то в их задачах были расхождения. Например, Волан-де-Морт хотел убить Гарри, потому что ему напророчили, что однажды мальчик убьёт его, а Чума-дель-Торт хотела заполучить ключ от Жутких Ворот, выпустить Хаос и уничтожить мир, а тело Тани использовать в качестве своего нового сосуда. Получается, что один хотел власти над миром, а вторая – его уничтожения.

2. После сражения с Тѣмным Лордом, Гарри попал в медпункт и ничего более, а вот во время сражения с Той-Кого-Нет, Таня освободила Титанов и те не только побе-

дили Чуму, но и уничтожили половину Тибидохса. Получается, что если Поттер сам победил своего врага, то Таня сделала это чужими руками.

3. Дмитрий Емец в своей третьей книге “Таня Гроттер и золотая пиявка” гораздо раньше описал события, когда мир главного героя перевернулся с ног на голову, и зло на какой-то промежуток времени взяло верх над добром, ввергнув всё привычное в хаос.

4. В отличие от Вален-де-Морта, Чума-дель-Торт умирает уже во второй части серии, в то время как Тёмный Лорд остаётся непобеждённым до самого конца.

5. После победы над Чумой в качестве антагонистов выступают новые злодеи, что даёт новый виток в развитии сюжета, в то время как де-Морт оставался неизменным противником Гарри.

6. В третьей части серии “Таня Гроттер и золотая пиявка” Чума-дель-Торт из антагонистов перешла в протагонисты. Она стала героиней в глазах магов, которая спасла Тибидохс от Сарданапала, сделала Таню своей любимой ученицей, а не убила и не забрала её тело, и по какой-то причине не открыла Жуткие Ворота, чтобы выпустить духов хаоса.

Но в чём же заключается пародия в Тане Гроттер на Гарри Поттера? Дмитрий Емец всю серьёзность сюжета пропускает через призму анекдотов и высмеивания общепринятых правил, меняя жанр драмы пародируемой серии Джоан Роулинг на комедию и приключения. Уже в третьем томе “Таня Гроттер и золотая пиявка” присутствует персонаж по имени Гурий Пуппер (в котором не сложно узнать ещё одну реинкарнацию Гарри Поттера), маг из Англии, безнадежно влюблённый в главную героиню серии. Множеству клонированных персонажей Дмитрий предал смешные акценты, странную внешность, необычные и смехотворные для, наверное, любого человека повадки, заострил внимание читателей на их недостатках и просто показал их в забавном свете.

Диалоги в «Тане Гроттер» играют важную роль в описании Емцевского мира и его жителей: они не только встречаются чуть ли не на каждой странице в книге, представляя собой основу текста, но и содержат много комических моментов, что окончательно стирает обстановку серьёзности и смешит читателя даже в серьёзные ситуации.

Кстати, считается, что именно после третьего тома пародирование прекратилось, а серия о юной волшебнице стала развиваться, как самостоятельное литературное произведение. Но на самом деле, оно завершается несколько раньше, и вот почему: Во-первых, сюжет третьей части переворачивается с ног на голову и показывает читателю альтернативный вариант развития серии. Что было бы, если бы Чума-дель-Торт была не злодейкой, а положительным персонажем, а академик Сарданапал, наоборот, был бы убийцей родителей Тани.

Во-вторых, стоит уточнить, что подобный сюжет Джоан Роулинг использовала только к 2007 году в седьмой книге “Гарри Поттер и Дары смерти”, но и то она лишь описала события, когда злые силы временно одержали верх, а Дмитрий Емец же перевернул всё с ног на голову: он показал, что было бы, если бы зло было не злом, а добром, а добро, наоборот, злом.

В-третьих, всё, что осталось от первоисточника, – это юный герой-волшебник и альтернативная Чума-дель-Торт, и ничего более. Вот, например, заголовки «магзет» из третьего тома: “Академик Сарданапал злодейски убивает Леопольда Гроттера и его жену Свофью. Младенца берёт на воспитание волшебница Чума-дель-Торт. “Лео Гроттер был моим лучшим другом”, - утверждает она”. [13; С. 298]; “Мир спасён от злодея Сарданапала! Талисман Четырёх Стихий у Чумы-дель-Торт” [13; С. 299]; “Белые маги проходят принудительное лечение от вируса доброты” [13; С. 299]; “Убийца Гроттеров академик Сарданапал навеки заточён в подвалах Тибидохса” [13; С. 299]; “Белое отделение Тибидохса Закрыто. Белая магия запрещена. Ученики волшебных школ отправляются на добровольное зомбирование” [13; С. 299]; “Чума-дель-Торт со слезами отда-

ёт сиротку Гроттер на воспитание лопухоидам. Уж кто-то, а Дурневы сумеют дать девочке достойное воспитание” [13; С. 300]; “Дочь Гроттера поступает на очень тёмное отделение (на фото: Та-Кого-Нет и Поклёп Поклёпыч принимают у новой ученицы клятву на черепае)” [13; С. 300].

А вот что думает сама Таня насчёт всего происходящего: “Почему академик Сарданапал был обвинён в убийстве её родителей? Отчего Чума, завладевшая талисманом, не убила её, даже не завладела её телом, а сделала своей любимой ученицей? Почему белые маги сдались почти без боя? И наконец, если Чума достигла желаемого и получила талисман, отчего она не открыла Жуткие ворота и не выпустила духов хаоса?” [13; С.301]. Подобных сюжетных линий у Гарри Поттера не наблюдается, поэтому, смею утверждать, что “Таня Гроттер и золотая пиявка”, исходя из вышеперечисленных аргументов, не может являться продолжением пародии, а является началом для самостоятельного развития сюжета.

Но не только серия о Гарри Поттере была подвержена авторским изменениям. Многие персонажи Емца были взяты из художественных произведений таких известных писателей, как А.С. Пушкин или У. Шекспир. Помимо персонажей из мировой классики, были заимствованы герои из древней мифологии и Библии. Вот их перечень:

1. Ягге – она же Баба Яга, о чём свидетельствует её умение летать на ступе, её избушка на бройлерах по имени Сашка-неряшка и её удивление тому, что в русских сказках у неё должна быть костяная нога.

2. Баб-Ягун – внук Ягге с острым языком и страстной любовью к полётам на пылесосах.

3. Бессмертник Кощеев – он же Кощей Бессмертный, о чём свидетельствуют его говорящие имя с фамилией, бессмертие и в прошлом романтические отношения с Ягге.

4. Дубыня, Усыня, Горыня – три богатыря-великана, появившиеся в древнеславянской мифологии и олицетворяющие разрушительные стихии природы. Являются прототипами всеми известных трёх богатырей Добрыни, Ильи и Алёши.

5. Илья Муромец – богатырь из специального отдела магического спецназа, покалечивший Соловья Разбойника и по ошибке казнивший его двойника по приказу князя Владимира.

6. Соловей Одихмантьевич Разбойник – он же просто Соловей Разбойник – чудовищный противник в восточнославянской мифологии, поражающий врагов свистом. Сохранил своё внешнее описание, умение свистеть и преступное прошлое, но позже стал преподавателем в Тибидохсе.

7. Поручик Ржевский – персонаж многих анекдотов, пьес и фильмов.

8. Остров Буян – магическое место, с которым связаны многие сюжеты в русских сказках и заговорах, наделен чудесной силой. На нём располагалась школа магии Тибидохс.

9. Лукоморский дуб – дерево из поэмы А.С. Пушкина «Руслан и Людмила». Расположено на Буяне, является осью мира, по которой можно попасть в другие миры.

10. Кот-учёный – тот самый кот, который гулял по цепи на лукоморском дубе и читал сказки с песнями.

11. Русалки – существа славянской мифологии, полуженщины, полурыбы.

12. Топор-самосек – магический предмет, позволяющий без труда наколоть охапку дров.

13. Сапоги-скороходы – артефакт, который позволяет его обладателю быстро перемещаться.

14. Скатерть-самобранка – волшебный предмет, дающий своему хозяину тот продукт, который он попросит. Также у Емца есть ещё скатерть-самооборонка, а скатерти-самобранки разделены на несколько видов, например, репчатая скатерть, которая может дать только репу.

15. Лётные мётлы – приспособление для полёта.

16. Шапка-невидимка – магический предмет, делающий своего носителя невидимым.
 17. Медузия Зевсовна Горгонова – она же Медуза Горгона, только переделанная Дмитрием Емцом на свой лад.
 18. Маланья Нефертити – великая древнеегипетская жена фараона Эхнатона
 19. Велес – языческий бог, покровитель сказителей и поэзии.
 20. Перун – языческий бог-громовержец в славянской мифологии, покровитель князя и дружины.
 21. Триглав – трёхголовый языческий бог с повязками на глазах и устах.
 22. Симорг – гигантский грифон иранской мифологии, наполовину сфинкс, наполовину лев.
 23. Персей – герой древнегреческой мифологии.
 24. Ноев ковчег – один из древнейших артефактов. “Корма из ливанского кедра. Остальная часть ковчега изготовлена из магических деревьев, существовавших на земле до великого потопа и позднее не возобновившихся. <...> После великого потопа долгое время использовался как хранилище магических предметов” [14; С.32].
 25. Лысая гора – местность в восточнославянском фольклоре [15; С.23].
 26. Существа из былин, мифов, преданий, сказок (драконы, грифоны, пегасы, русалки, оборотни, купидоны и т.д.).
 27. Мидас – он же оборотень Халявий. Мифический фригийский царь, обладавший “золотым даром”. [14; С.175]
 28. Малютка Скуратофф – он же Малюта Скуратов, русский государственный, военный и политический деятель, один из руководителей опричнины. “А папуля мой чего-то мудрит! Донорские пункты открыл и продаёт кровь в Трансильванию. Вампиры ему чуть ли не памятники ставят. Обпились кровушки, аж икают. Малютка Скуратофф и тот перед папулей заискивает”. [16; С.116]
 29. Иоганн Себастьян Бах – немецкий композитор.
 30. Есть дожа упоминание собачки Муму их одноименного рассказа И.С. Тургенева: “Таня едва сдерживалась, чтобы не утопить Зализину в Тибидохском рву, отправив с ней приветственную телеграмму собачке Муму” [16; С.37].
 31. Также в текстах упоминаются предметы, принадлежащие известным греческим богам: “Встречаются в лесу два чувака. Уровень магического мастерства одинаковый, боевой опыт тоже одинаковый. Короче, всё примерно равное. У первого – молот Перуна, у другого – трезубец Посейдона. Оружие, ясен перец, непобедимое, круче нет. Первый чувак – в нагруднике Зевса, у второго чувака доспехов нет, зато на шее амулет – пятка Ахилла” [15; С.7].
 32. Заходит речь и об известном мистике графе Калиостро, представлявшимся разными именами.
 33. Принц Омлет - прототип принца Гамлета из пьесы У. Шекспира.
 34. О-Фея-Ли-Я – прототип Офелии, в которую влюблён принц Омлет.
 35. Синяя Борода – персонаж из французской народной сказки, литературно обработанной и записанной Шарлем Перро.
- Стоит уточнить, что Дмитрий Емец использует перефраз известных поговорок и пословиц, вот например: “Прям тиха украинская ночь, но сало лучше перепрятать, - протянул отличник” [16; С. 28]; “Хорошо. Будут тебе санки, будет и свисток... - чётко и ясно произнёс Шурасик” [16; С.28]; “Магздар не рекомендует, - заметил он” [16; С.108]; «Оставь надежду всяк сюда входящий» [14; С. 364]; «Давай, Гоярын, давай! Покажи им кавказскую кухню! Да здравствуют шашлыки из магвокатов! – воинственно кричал Тарарах. – Вперёд! Русские не сдаются!» [14; С. 392].

Заключение

Приём перекладывания сюжета далеко не новый в истории литературы. Так, например, повесть-сказка «Буратино или Золотой ключик» А.Н. Толстого представляет собой литературную обработку сказки Карло Коллоди «Приключения Пиноккио. История деревянной куклы», а «Винни-Пух и все-все-все» Бориса Заходера является пересказом сказки «Винни-Пух» английского писателя Алана Милна. Эти и другие переводные произведения отлично прижились в русской адаптации и стали родными для читателей разных возрастов.

Пародия на «Гарри Поттера» завершилась уже на второй книге из всей серии. Начиная с третьего тома, роман приобретает оригинальность и начинает самостоятельно развиваться в уже своём собственном направлении. В «Тане Гроттер» не так много заимствований из «Гарри Поттера», как может показаться на первый взгляд. Более того, сами заимствования вполне естественны для пародии. Д. Емец в своей серии русифицировал мир книг Дж. Роулинг, повествование изобилует шуточными диалогами, абсолютно несерьёзными ситуациями даже в самые ответственные моменты, которыми автор высмеивает общепринятые жанровые шаблоны.

В отличие от Гарри, который сражается с противниками в Хогвартсе и на его территориях, Таня сражается со злодеями и в других измерениях: и в параллельных мирах, и в разных временных рамках. Если Поттер противостоит только одному противнику – Волан-де-Морту, то Таня борется каждый раз с новыми злодеями и угрозами. Сам же мир «Тани Гроттер» представлен в виде магического пространства, отделённого от немагической реальности, и показан как древняя Русь в современных реалиях. Собственно, само действие и происходит условно в реалиях нынешней России. Диалоги в «Тане Гроттер» играют важную роль в описании Емцевского мира и его жителей и содержат много комических моментов. Также в тексте прослеживается частое использование перефразированных известных пословиц и поговорок. Многие реальные, литературные и мифологические персонажи нашли своё место во вселенной Емца.

В заключение нашего исследования можно сделать вывод, что «Таню Гроттер» Д. Емца, с учётом всех вышеперечисленных аргументов, вряд ли можно назвать прямым плагиатом, с определенной долей уверенности можно утверждать, что серия развивалась как самостоятельный и оригинальный литературный продукт.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Тираж по книгам: “Эксперт Online” совместно с журналом “Русский репортёр” / URL: http://expert.ru/ratings/table_307255/
2. Тираж по книгам: © 2005-2019 «Лаборатория Фантастики» / <https://fantlab.ru>
3. Рекорд продаж Поттера, июль 2000 /
4. URL: <http://www.accio-quote.org/articles/2000/0708-herald-johnstone.html>
5. Новая книга Поттера бьёт рекорды продаж в США, июль 2005 /
6. URL: <https://www.msn.com/ru-ru/>
7. Премия Гарри Поттера. Издательство Bloomsbury, август 2013 /
8. <https://harrypotter.bloomsbury.com/author/awards>
9. Гарри Поттер финал продаж ударил 11 миллионов, BBC News, июль 2007 /
10. URL: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/entertainment/6912529.stm>
11. «"Таня Гроттер" – не плагиат, говорит автор», BBC RUSSIAN.COM /
12. http://news.bbc.co.uk/hi/russian/entertainment/newsid_2262000/2262401.stm
13. Воронцов К., Лаврецкая А., «Вот и пародии конец», газета “Коммерсантъ”, /
14. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/375027>
15. Минеев А. “Гарри Поттер и Таня Гроттер могли бы стать друзьями, но встретились в суде”, “Новая Газета”, № 24 от 7 апреля, 2003 г. /

16. URL: <http://2003.novayagazeta.ru/nomer/2003/24n/n24n-s16.shtml>
17. Дмитрий Емец: Биография / URL: <https://24smi.org/celebrity/38530-dmitrii-emets.html>
18. Тираж по книгам: © 2005-2018 “Лаборатория Фантастики” и © 2006-2018 “Лайвлиб” / URL: <https://fantlab.ru>
19. Емец Д. А. Таня Гроттер и магический контрабас. – М.: Эксмо, 2013. – 416 с.
20. Емец Д.А. Таня Гроттер и Золотая Пиявка. – М.: Эксмо, 2013. – 384 с.
21. Емец Д.А. Таня Гроттер и пенсне Ноя: Повесть. – М.: Эксмо, 2006. – 416 с.
22. Емец Д.А. Таня Гроттер и проклятие некромага: повесть. – М.: Эксмо, 2009. – 416 с.
23. Емец Д.А. Таня Гроттер и колодец Посейдона: Повесть. – М.: Эксмо, 2009. – 432 с.
24. Емец Д.А. Таня Гроттер и Исчезающий Этаж. – М.: Эксмо, 2013. – 416 с.
25. Ролинг Дж. К. Гарри Поттер и Тайная комната: Роман / Пер. с англ. М. Д. Литвиновой. – М.: ЗАО «РОСМЭН-ПРЕСС», 2006. – 473 с.
26. Ролинг Дж.К. Гарри Поттер и философский камень: Роман / Пер. с англ. И.В.Оранского. — М.: Росмэн, 2001. — 383 с.

REFERENCES

1. Book circulation: "Expert Online" together with the magazine "Russian reporter". URL: http://expert.ru/ratings/table_307255/
2. Book circulation: © 2005-2019 "Fiction Lab". <https://fantlab.ru>
3. Potter sales record, July 2000. URL: <http://www.accio-quote.org/articles/2000/0708-herald-johnstone.html>
4. New Potter book breaks U.S. sales record, July 2005. URL: <https://www.msn.com/ru-ru/>
5. The Harry Potter Prize. Bloomsbury Publishers, August 2013. <https://harrypotter.bloomsbury.com/author/awards>
6. Harry Potter finale sales hit 11 million, BBC News, July 2007. URL: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/entertainment/6912529.stm>
7. "'Tanya Grotter' is not plagiarism, says author," BBC RUSSIAN.COM. http://news.bbc.co.uk/hi/russian/entertainment/newsid_2262000/2262401.stm
8. Vorontsov, K., Lavretskaya, A., "Here is the end of parody," The Komersant newspaper, URL: <https://www.kommersant.ru/doc/375027>.
9. Mineev A. "Harry Potter and Tanya Grotter could have been friends, but they met in court," Novaya Gazeta, No. 24 of April 7, 2003. URL: <http://2003.novayagazeta.ru/nomer/2003/24n/n24n-s16.shtml>
10. Dmitry Emets: Biography. URL: <https://24smi.org/celebrity/38530-dmitrii-emets.html>
11. Circulation by book: © 2005-2018 Fiction Lab and © 2006-2018 Livelyb. URL: <https://fantlab.ru>
12. Emets DA Tanya Grotter and the magical contrabass. Moscow: Eksmo, 2013. 416 p.
13. Emets DA Tanya Grotter and the Golden Leech. Moscow: Exmo, 2013. 384 p.
14. Emets DA Tanya Grotter and Noah's pince-nez: A Novel. Moscow: Eksmo, 2006. 416 p.
15. Emets DA Tanya Grotter and the curse of the necromagician: a novella. Moscow: Eksmo, 2009. 416 p.
16. Emets Tanya Grotheater and Poseidon's Well: The Story. Moscow: Exmo, 2009. 432 p.
17. Emets DA Tanya Grotter and the Vanishing Floor. Moscow: Exmo, 2013. 416 p.
18. Rohling J.K. Harry Potter and the Chamber of Secrets: A Novel. Per. with English by M.D. Litvinova. M.: ROSEMAN-PRESS, 2006. 473 p.
19. Harry Potter and the Philosopher's Stone: A Novel. Per. Moscow: Roseman, 2001. 383 p.
20. Emets D.A. Tanya Grotter and the Golden Leech. Moscow: Eksmo, 2013. 384 p.
21. Yemets D.A. Tanya Grotter and Noah's pince-nez: Novella. M.: Eksmo, 2006. 416 p.

22. Yemets D.A. Tanya Grotter and the curse of the necromage: novella. M.: Eksmo, 2009. 416 p.
23. Yemets D.A. Tanya Grotter and the well of Poseidon: A Story. Moscow: Eksmo, 2009. 432 p.
24. Yemets D.A. Tanya Grotter and the Disappearing Floor. Moscow: Eksmo, 2013. 416 p.
25. Roling J. K. Harry Potter and the Secret Room: A Novel. Translated from the English by M. D. Litvinova. Moscow: CJSC ROSMAN-PRESS, 2006. 473 p.
26. Rolling J.K. Harry Potter and the Philosopher's Stone: A novel. Translated from the English by I.V. Oransky. M.: Rosman, 2001. 383 p.

Информация об авторах: Мереджанов Эдуард Артемович, выпускник МБУ ДО Центра дополнительного образования «Хоста»

г. Сочи, Россия

meredzhanov.eduard@mail.ru

Уколова Татьяна Викторовна, педагог дополнительного образования, методист МБУ ДО Центра дополнительного образования «Хоста», член Союза журналистов России

г. Сочи, Россия

ukolova.t@gmail.com

Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.

Information about the authors: Eduard A. Meredzhanov, Graduate MBU DO Center of Supplementary Education "Khosta"

Sochi, Russia

meredzhanov.eduard@mail.ru

Tatiana V. Ukolova, Supplementary education Teacher, Methodologist of Center of Supplementary Education "Khosta", Member of the Union of Journalists of Russia

Sochi, Russia

ukolova.t@gmail.com

The authors read and approved the final manuscript.

Статья поступила в редакцию / Received: 13.07.2021.

Одобрена после рецензирования и доработки / Revised: 21.08.2021.

Принята к публикации / Accepted for publication: 27.08 2021.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов / The authors declare no conflicts of interests

© Мереджанов Э.А. 2021

© Уколова Т.В. 2021

© «Педагогика: история, перспективы». 2021